

‘IFM-SEI against sexual violence’ Facebook campaign – Georgian

1) Power structures

English	Georgian - ქართული
In IFM-SEI we say that we are all equal, that we don't have hierarchies.	ფალკონების საერთაშორისო მოძრაობაში (IFM-SEI) ჩვენ ვამბობთ, რომ ყველანი თანასწორები ვართ, რომ ჩვენ არ გვაქვს იერარქია,
But power structures do still exist.	მაგრამ ძალაუფლებრივი სტრუქტურა მაინც არსებობს
So, what sort of power structures are there in IFM-SEI?	ამგვარად, რა სახის ძალაუფლებრივი სტრუქტურები არსებობს IFM-SEI-ში?
Official hierarchies in our organizations	ოფიციალური იერარქიები ჩვენს ორგანიზაციებში:
Language	ენა
Gender	გენდერი
Experience	გამოცდილება
The role of being a group leader or helper	ჯგუფის ლიდერის ან დამხმარეს როლი
Race	რასა
Age	ასაკი
The role of being a trust person	სანდო ადამიანის როლი
Dis(ability)	შეზღუდული შესაძლებლობები
Sexual orientation	სექსუალური ორიენტაცია
Class	კლასი
Body size	სხეულის ზომა
Adult/ child	ზრდასრული / ბავშვი
Asexuality	ასექსუალობა
Sexual violence is about the power structure between the ‘abuser’ and the ‘abused’	სექსუალური ძალადობა ეყრდნობა ძალაუფლებრივ სტრუქტურას „შეურაცხყოფელსა“ და „შეურაცხყოფილს“ შორის.
Realize and remember the power we each possess.	გაანალიზე და დაიმახსოვრე ის ძალა, რომელსაც ჩვენ ვფლობთ.

2) Sexual violence happens in IFM-SEI

English	Georgian - ქართული
Everyone has the right to feel safe and comfortable, especially on IFM-SEI activities.	ყველას აქვს უფლება, რომ თავი იგრძნოს უსაფრთხოდ და კომფორტულად, განსაკუთრებით IFM-SEI-ის აქტივობებზე
Even in our safe space, sexual violence happens.	ჩვენს უსაფრთხო სივრცეშიც კი ხდება სექსუალური ძალადობა.
Anyone can be a survivor of sexual violence.	ნებისმიერი შეიძლება გადაურჩეს სექსუალურ ძალადობას.
Anyone can be a perpetrator of sexual violence.	ნებისმიერმა შეიძლება განიზრახოს სექსუალური ძალადობა.
Sexual violence is power-based violence.	სექსუალური ძალადობა არის ძალაუფლებაზე დაფუძნებული ძალადობა.
There are many types of power structures that can operate between the perpetrators and victims of sexual violence.	ბევრი სხვადასხვა სახის ძალაუფლებრივი სტრუქტურა არსებობს, რომელმაც შესაძლოა იმუშავოს სექსუალური ძალადობის ჩამდენსა და მსხვერპლს შორის.
Sexual violence might happen in private.	სექსუალური ძალადობა შესაძლოა მოხდეს კერძოდ,
But that doesn't mean we can ignore it.	მაგრამ ეს სულაც არ ნიშნავს, რომ მისი იგნორირება შეგვიძლია.
Sexual violence might go completely against our values as an organization.	სექსუალური ძალადობა შესაძლოა სრულიად შეეწინააღმდეგოს ჩვენს ღირებულებებს, როგორც ორგანიზაციის.
But that doesn't mean it doesn't happen.	მაგრამ ეს არ ნიშნავს რომ ის არ ხდება.
Accepting that power-based sexual violence happens within IFM-SEI and in every one of our member organizations does not mean we condone it.	იმის აღიარება, რომ ძალაუფლებაზე დაყრდნობილი სექსუალური ძალადობა ხდება IFM-SEI-ში და მის წევრ ორგანიზაციებში, სულაც არ ნიშნავს რომ პასუხისმგებლობას თავს ვარიდებთ.
It is the first step to making a change.	ეს არის პირველი ნაჯიბი ცვლილების მოსახდენად.

3) What is consent?

English	Georgian - ქართული
Has the person said 'yes' because they want to?	პიროვნებამ თქვა „დიახ“ რადგან მას ეს უნდოდა?
Is the person able to say 'yes'? They are not under the influence of any intoxicating substance – legal or illegal?	აქვს პიროვნებას უნარი რომ თქვას „დიახ“? ისინი არ არიან ინტოქსიკაციური სუბსტანციის პირობებში - კანონიერად ან უკანონოდ?
Has the person actively said 'yes', not just because they have given in to persistence?	პიროვნებამ აქტიურად დააფიქსირა „დიახ“ და არა მხოლოდ იმიტომ რომ შეუპოვრობას დანებდნენ?
Has the person said 'yes' freely, not just because they are afraid to say 'no'?	პიროვნებამ თავისუფლად გითხრათ „დიახ“ და არა იმიტომ რომ ეშინოდა ეთქვა „არა“?
Has the person said 'yes' this time, even if they have said 'yes' once before?	პიროვნებამ ამჯერადაც გითხრათ „დიახ“, თუ მანამდე ერთხელ უკვე ნათქვამი ჰქონდა „დიახ“?
Has the person said 'yes' this time, even if they have said 'yes' a hundred times before?	პიროვნებამ ამჯერადაც გითხრათ „დიახ“, თუ მანამდე ასჯერ უკვე ნათქვამი ჰქონდა „დიახ“?
Has the person said 'yes', even if they are a partner?	პიროვნებამ უთხრა „დიახ“, მიუხედავად იმისა რომ ისი პარტნიორები არიან?
Has the person said 'yes' to every different act of intimacy, even if they have said 'yes' for sharing one act of intimacy at this time?	გითხრათ პიროვნებამ „დიახ“ ყველა განსხვავებულ ინტიმურ ქმედებაზე, მიუხედავად იმისა რომ გითხრათ „დიახ“ ინტიმური ქმედების მხოლოდ ერთი აქტის გასაზიარებლად?
Does the person still say 'yes' at every point of an act of intimacy? They haven't changed their mind?	პიროვნება კვლავ გეუბნებათ „დიახ“ ინტიმური აქტის ყველა ეტაპზე? მას არ შეუცვლია აზრი?

4) What is sexual violence?

English	Georgian - ქართული
<p>My boyfriend and I were sat in a group circle and it started off with him always calling me 'baby' which made me feel so uncomfortable and infantilized in front of the rest of the group. He also made some sexist jokes and sexual comments. I was so embarrassed and angry but I thought I had to go along with it because he was my boyfriend and nobody else in the group circle spoke up against him either.</p>	<p>მე და ჩემი მეგობარი ბიჭი ვისხედით წრეში სხვა პიროვნებებთან ერთად და ის ყოველთვის მომართავდა „პატარა“, რამაც ძლიერ არაკომფორტულად და ბავშვურად მთელი ჯგუფის წინაშე. მან ასევე რამდენიმე სექსისტური ხუმრობაც გამოთქვა და სექსისტური კომენტარიც გააკეთა. ძლიერ შერცხვენილი და გაბრაზებული ვიყავი, მაგრამ ვიფიქრე ამას უნდა შევგუბოდო, რადგან ის ჩემი მეგობარი ბიჭია და მის საწინააღმდეგოდ არავის უთქვამს რამე ჯგუფიდან.</p>
<p>I was dancing at a party on camp and having a great time with my friends. But one of them started dancing really close to me and then she groped me. I didn't want to make a fuss in front of everyone else who was having fun so I just tried to ignore it and didn't say anything to her.</p>	<p>წვეულებაზე ვცეკვავდი ბანაკში და ძალიან კარგ დროს ვატარებდი მეგობრებთან ერთად. ერთ-ერთმა მათგანმა ჩემთან ძალიან ახლოს დაიწყო ცეკვა და შემდეგ ფერებაზეც გადავიდა. არ მინდოდა მეტისმეტად ავფორიაქებულიყავი ყველას თვალწინ, ვინც ერთობოდა. ამიტომ უბრალოდ ვცადე უგულებელყოფა მომეხდინა და მისთვის არაფერი მითქვამს.</p>
<p>When I was a teenager, a friend from school would text me all the time - I liked feeling wanted by another man. He asked me to send him nude photos. I didn't want to, so always said no, but he pressured me so much that eventually I gave in. Then there was one time when we were alone in person and he asked me to have sex with him. I wasn't sure but he reminded me that I'd eventually said yes to sending the nude photos. He said that he would share them around if I didn't agree, so I said yes.</p>	<p>როდესაც თინეიჯერი ვიყავი, სკოლის მეგობარი მუდმიმავდ მიგზავნიდა ტექსტურ შეტყობინებებს. მან მთხოვა გამეგზავნა ჩემი შიშვლად გადაღებული ფოტოები. არ მინდოდა, ყოველთვის უარს ვეუბნებოდი, მაგრამ იმდენად შემავიწროვა, რომ საბოლოოდ დავნებდი. შემდეგ იყო მომენტი, როდესაც მხოლოდ ჩვენ ორს მოგვიწია ერთ სივრცეში მარტო ყოფნა და მან მთხოვა რომ სექსი გვქონოდა. არ ვიყავი დარწმუნებული რომ მინდოდა, მაგრამ მან შემახსენა, რომ უნებურად ვუთხარი „დიახ“, როდესაც ჩემი ფოტოები გავუგზავნე. მან ასევე მითხრა რომ მათ გაავრცელებდა თუკი არ დავთანხმდებოდი, ამითომაც მომიწია მეთქვა „დიახ“.</p>

<p>I have a colleague in my office who always stares at me and sometimes winks, which I hate. At the end of the day he will try to leave at the same time as me and follow me to the bus stop. He rarely ever speaks to me, but when he does, he looks me up and down which makes me feel so uncomfortable. I need to tell someone because I hate going to work now. But I'm not sure my boss will take me seriously or even believe that this is sexual harassment because he's technically never touched me.</p>	<p>მე მყავს კოლეგაოფისში, რომელც ყოველთვის მომშტერებია და ზოგჯერ თვალს მიკრავს, რაც საშინლად არ მომწონს. დღის დასასრულს ის ცდილობს შემთან ერთად დავიკავო სამსახური და გამომყვეს ავტობუსის გაჩერებამდე. ის იშვიათად თუ საუბრობს ჩემთან, მაგრამ როდესაც ამას აკეთებს, მათვარიელებს ძემოთქვემოთ, რაც ძალან არაკომფორტულად მაგრძნობინებს თავს. მინდ ვინმეს ვუხრა, რადგან უკვე მძულს სამსახურში წასვლა. თუმცა არ ვარ დარწმუნებული რომ უფროსი სეიოზულად აღიქვამს ან დმიჯერებს, რომ ეს სექსუალური შევიწროებაა, იმიტომ რომ ის პრაქტიკულად არასოდეს შემხებია.</p>
--	--

5) Be an active bystander in our IFM-SEI community

English	Georgian - ქართული
We are all bystanders when we take part in IFM-SEI activities and participate as an IFM-SEI community.	ჩვენ ყველანი დამკვირვებლები ვართ, როდესაც ჩართული ვართ IFM-SEI-ის აქტივობებში და მონაწილე ვართ IFM-SEI-ის კომუნის.
We all have a role and responsibility to play in preventing sexual violence.	ჩვენ ყველას გვაქვს როლი, რომელიც უნდა შევასრულოთ და პასუხისმგებლობა, რომ მოვახდინოთ სექსუალური ძალადობის პრევენცია.
We are a worldwide community of people. But we need to make sure that our responsibility is not diffused among the crowd.	ჩვენ წარმოვადგენთ ადამიანების მსოფლიო კომუნას. მაგრამ ჩვენ უნდა დავრწმუნდეთ, რომ ჩვენი პასუხისმგებლობა არ არის გაფანტული ბრბოში.
We have a Code of Conduct – put it into practice.	ჩვენ გვაქვს ქცევის ნორმები - გამოიყენეთ ისინი პრაქტიკაში.
Look out for each other	იზრუნეთ ერთმანეთზე.
Notice other people's behavior.	შენიშნეთ სხვა ხალხის ქცევა.
Feel responsible.	იგრძნენიტ პასუხისმგებლობა.
Realize and remember the power we each possess.	გაანალიზე და დაიმახსოვრე ის ძალა, რომელსაც ჩვენ ვფლობთ.
Be a supportive ally – stand with the survivors.	იყავი მხარდამჭერი მოკავშირე - დადექი გადარჩენილების გვერდით.
Sexual violence happens in our IFM-SEI community. But it is also in our IFM-SEI community that we can prevent/ stop it happening.	სექსუალური ძალადობა ხდება ჩვენს, IFM-SEI-ის კომუნაში. მაგრამ ამავე კომუნაში ჩვენ შეგვიძლია მოვახდინოთ პრევენცია/შევაჩეროთ ის განხორციელებისგან.

6) General explanation of the Facebook campaign

English	Georgian - ქართული
<p>IFM-SEI is running a campaign on Facebook to raise awareness that sexual violence happens within our movement and in each of our organizations. We want to explore the role that power structures play in sexual violence, think about what sexual violence can be and about active consent. Finally, we want to promote responsibility for everyone to be an active bystander, stand up and speak out against all forms of sexual violence.</p> <p>Recognizing that sexual violence happens within IFM-SEI and in every one of our member organizations does not mean we condone it; it is just the first step to making a change. We want to start a conversation about sexual violence within IFM-SEI and we would love it if you share the Facebook posts in this campaign to make the issue really visible to every one of our members.</p>	<p>ფაქტების საერთაშორისო მოძრაობა უძღვება კამპანიას ფეისბუქზე, რათა აამაღლოს ცნობიერება, რომ სექსუალური ძალადობა ხდება ჩვენ მოხლეჩაში, თითოეულ ორგანიზაციაში. ჩვენ გვსურს აღმოაჩინოთ ძალ უფლებრივი სტრუქტურის როლი სექსუალური ძალადობაში. იფიქრეთ, რა შეიძლება იყოს სექსუალური ძალადობა და იფიქრეთ აქტიური თანხმობის შესახებ. საბოლოო ჯამში ჩვენ გვსურს ხელ შევუწყოთ ნებისმიერ პიროვნებაში პასუხისმგებლობის ჩამოყალიბებას, რომ იყვნენ აქტიური დამკვირვებლები, რომ გამაღიანენ და ხმამაღლ ისაუბრონ სექსუალური წაღდობის ყველ ფორმის წინააღმდეგ. ვაცნობიერებთ რა, რომ სექსუალური ძალადობა ხდება ფაქტების საერთაშორისო მოძრაობაში და მის წევრ ორგანიზაციებში, სულც არ ნიშნავს რომ ეს გვეპატება. ეს მხოლოდ პირველ ნაბიჯია ცვლილების მოსახდენად. გვინდა საუბარი დავიწყოთ სექსუალური ძალადობის შესახებ თავად ფაქტების საერთაშორისო მოძრაობაში და მოხარულ ვიქნებით თუგი ფეისბუქის პოსტებს ამ კამპანიის ფარგლებში გააზიარებთ, რომ ეს პრობლემა გახდეს ხილულ ყოველ ჩვენი წევრისთვის.</p>